

The Strategies in Translating Slang Language in The Walking Dead Comic Volume 1 Days Gone Bye

RATIH LUPITASARI

(Pembimbing : Achmad Basari, SS., M.Pd.)

Sastra Inggris - S1, FIB, Universitas Dian Nuswantoro

www.dinus.ac.id

Email : 311201201352@mhs.dinus.ac.id

ABSTRAK

This thesis is entitled The Strategies in Translating Slang Language in The Walking Dead Comic Volume 1 Days Gone Bye. This study is aimed at analyzing the strategies used by the translator in the translation of The Walking Dead Comic Volume 1 Days Gone Bye. The researcher used descriptive qualitative to analyze the data and used the slang frameworks by Emilia Zotevska (2013) and translation strategies by Butkuiviene and Petrulione (2010). Based on the analysis, the researcher found that the category of slang language used the most in the data proper slang with 80 words and phrases (53%) followed by taboo words containing 56 words and phrases (37%), pragmatic marker contains 13 words and phrases (9%) and proxy words contains only 2 words and phrases (1%). Literal translation is the strategy used the most with 55% followed by stylistic compensation strategy with 32% and softening strategy with 13%. It can be concluded that proper slang was used the most in The Walking Dead comic volume 1 Days Gone Bye describes the close relationship between the main character and other characters. The strategy used the most is literal translation because the translator directly translated slang words and phrases without changing the form and the meaning in target language.

Kata Kunci : Translation Strategies, Slang Language, The Walking Dead Comic Volume 1 Days Gone Bye

The Strategies in Translating Slang Language in The Walking Dead Comic Volume 1 Days Gone Bye

RATIH LUPITASARI

(Lecturer : Achmad Basari, SS., M.Pd.)

*Bachelor of English - S1, Faculty of Humanity, DINUS
University*

www.dinus.ac.id

Email : 311201201352@mhs.dinus.ac.id

ABSTRACT

This thesis is entitled The Strategies in Translating Slang Language in The Walking Dead Comic Volume 1 Days Gone Bye. This study is aimed at analyzing the strategies used by the translator in the translation of The Walking Dead Comic Volume 1 Days Gone Bye. The researcher used descriptive qualitative to analyze the data and used the slang frameworks by Emilia Zotevska (2013) and translation strategies by Butkuiviene and Petrulione (2010). Based on the analysis, the researcher found that the category of slang language used the most in the data proper slang with 80 words and phrases (53%) followed by taboo words containing 56 words and phrases (37%), pragmatic marker contains 13 words and phrases (9%) and proxy words contains only 2 words and phrases (1%). Literal translation is the strategy used the most with 55% followed by stylistic compensation strategy with 32% and softening strategy with 13%. It can be concluded that proper slang was used the most in The Walking Dead comic volume 1 Days Gone Bye describes the close relationship between the main character and other characters. The strategy used the most is literal translation because the translator directly translated slang words and phrases without changing the form and the meaning in target language.

Keyword : Translation Strategies, Slang Language, The Walking Dead Comic Volume

1 Days Gone Bye

Generated by SiAdin Systems i₆½ PSI UDINUS 2016